

### Tilaus - Tilauksen jättäminen

#### Ranska

Nous considérons l'achat de...

Virallinen, alustava

Nous sommes ravis de passer une commande auprès de votre entreprise pour...

Virallinen, erittäin kohtelias

Nous voudrions passer une commande.

Virallinen, kohtelias

Veuillez trouver ci-joint notre commande pour...

Virallinen, kohtelias

Veuillez trouver ci-joint notre commande.

Virallinen, kohtelias

Nous avons une demande constante de... et nous voudrions commander...

Virallinen, kohtelias

Nous passons la commande ci-jointe pour...

Virallinen, suora

Nous désirons vous acheter...

Virallinen, suora

Seriez-vous en mesure d'accepter une commande de... pour un prix de...par...?

Virallinen, erittäin suora

Dans l'attente de votre confirmation. Merci de nous confirmer par écrit.

Virallinen, kohtelias

### Tilaus - Tilausvahvistus

#### Ranska

#### Suomi

Harkitsemme ... osto...

Tilaisimme mielellämme yritykseltänne...

Haluaisimme tehdä tilauksen.

Liitteenä sitova tilauksemme...

Liitteenä löydätte tilauksemme.

Meillä on jatkuva tarve ... ja siksi haluaisimme tilata...

Täten jätämme tilauksemme...

Aikomuksemme on ostaa ... teiltä.

Voisitteko hyväksyä tarjouksemme ... kappalehintaan ...?

Odotamme vahvistustanne. Olkaa hyvä ja vahvistakaa tilaus kirjallisena.

#### Suomi

Pourriez-vous confirmer la date d'expédition et le prix par fax ?

Virallinen, kohtelias

**Voisitteko vahvistaa toimituspäivän sekä hinnan faksilla?**

Votre commande sera traitée aussi rapidement que possible.

Virallinen, erittäin kohtelias

**Tilauksenne käsitellään niin nopeasti kuin mahdollista**

Votre commande est en cours de traitement et nous pensons que la commande sera prête à être expédiée avant le...

Virallinen, kohtelias

**Tilaustanne käsitellään, ja se on oletettavasti lähtövalmiina ennen...**

Conformément à notre accord verbal, nous vous envoyons le contrat afin que vous puissiez le signer.

Virallinen, suora

**Suullisten sopimustemme mukaisesti lähetämme täten kirjallisen sopimuksen allekirjoitettavaksi**

Vous trouverez ci-joint deux copies du contrat.

Virallinen, suora

**Litteenä löydätte sopimuksen kahtena kappaleena.**

Merci de nous retourner une copie signée du contrat sous 10 jours après la date de réception.

Virallinen, suora

**Olkaa hyvä ja lähettäkää sopimus meille allekirjoitettuna 10 päivän sisällä sen vastaanottamisesta.**

Veuillez trouver ci-joint la confirmation de votre commande.

Virallinen, kohtelias

**Täten vahvistamme tilauksenne.**

Ceci est une confirmation de notre accord verbal du...

Virallinen, suora

**Täten vahvistamme suullisen tilauksenne, päiväys...**

Nous acceptons vos conditions de paiement et confirmons que le paiement sera effectué par lettre de crédit irrévocable / mandat postal international / virement bancaire.

Virallinen, suora

**Hyväksymme maksuehtonne sekä vahvistamme, että maksu tapahtuu peruuttamattomalla luottokirjeellä tai kansainvälisellä tilisiirrolla.**

## Tilaus

Nous venons de recevoir votre fax et confirmons la commande comme prévu.

Virallinen, suora

**Olemme juuri vastaanottaneet faksinne ja vahvistamme täten tilauksenne.**

Nous passons cette commande à titre d'essai sous condition que la livraison soit effectuée avant le...

Virallinen, suora

**Teemme tämän koetilauksen sillä ehdolla, että tavara toimitetaan ennen...**

Vos produits seront expédiés sous...jours / semaines / mois.

Virallinen, suora

**Tavaranne toimitetaan ...päivän/viikon/kuukauden sisällä.**

## Tilaus - Muutosten tekeminen tilaukseen

### Ranska

Serait-il possible de réduire notre commande de...à...

Virallinen, kohtelias

### Suomi

**Olisiko mahdollista pienentää tilaamamme määrää...**

Serait-il possible d'augmenter notre commande de...à...

Virallinen, kohtelias

**Olisiko mahdollista tilata suurempi määrä...**

Serait-il possible de retarder la commande jusqu'au...

Virallinen, kohtelias

**Olisiko mahdollista viivyttää tilaustamme...**

Nous sommes au regret de vous informer que nous ne pourrons pas livrer les biens avant...

Virallinen, kohtelias

**Valitettavasti joudumme ilmoittamaan, että emme kykene toimittamaan tavaroitanne ennen kuin...**

Nous sommes au regret de vous informer que cette commande ne sera pas prête pour envoi demain.

Virallinen, kohtelias

**Valitettavasti joudumme ilmoittamaan teille, että tavaranne eivät ole vielä huomenna valmiita lähetettäväksi.**

## Tilaus - Tilauksen peruminen

### Ranska

### Suomi

## Tilaus

Nous sommes au regret de vous informer que nous devons passer commande auprès d'une autre entreprise.

Virallinen, erittäin klohtelias

**Joudumme valitettavasti tilaamaan tavaran jostain muualta.**

Nous sommes au regret de vous informer que nous avons déjà passé commande auprès d'une autre entreprise.

Virallinen, erittäin kohtelias

**Olemme valitettavasti jättäneet tilauksen jo muualle.**

Ces articles ne sont malheureusement plus disponibles. Nous sommes par conséquent dans l'obligation d'annuler votre commande.

Virallinen, kohtelias

**Nämä tavarat eivät valitettavasti ole enää saatavilla/ovat loppu varastosta, joten joudumme perumaan tilauksenne.**

Malheureusement vos conditions de vente ne sont pas suffisamment compétitives pour que la commande soit validée.

Virallinen, kohtelias

**Valitettavasti ehtonne eivät ole tarpeeksi kilpailukykyiset voidaksemme jättää tilauksemme teille.**

Nous sommes au regret de vous informer que nous ne pouvons accepter votre offre parce que...

Virallinen, kohtelias

**Valitettavasti emme voi hyväksyä tarjoustanne, sillä...**

Nous voudrions annuler votre commande. Le numéro de la commande est le...

Virallinen, suora

**Haluaisimme peruuttaa tilauksemme. Tilauksemme numero on...**

Nous sommes dans l'obligation d'annuler votre commande dû à...

Virallinen, suora

**Joudumme peruuttamaan tilauksemme ... takia.**

Puisque vous ne souhaitez pas nous proposer un taux plus bas, nous avons le regret de vous informer que nous ne passerons pas commande auprès de vous.

Virallinen, erittäin suora

**Koska ette suostuneet tarjoamaan edullisempaa hintaa, joudumme valitettavasti peruuttamaan tilauksemme.**

Nous ne voyons pas d'autre choix que d'annuler notre commande de...

Virallinen, erittäin suora

**Emme näe muuta vaihtoehtoa kuin peruuttaa tilauksemme koskien...**